



Santa Clara County
Office of Education

Mary Ann Dewan, Ph.D.
Interim County Superintendent of Schools

全球素養教育： 多語主義的價值



鳴謝

教育服務分部教務長

Angelica Ramsey, Ed.D.

專案主管

Yee Wan, Ed.D., 多語教育服務主任

SCCOE 工具包工作組成員

Rhonda Beasley, Don Bolce, Mary Ann Burke, Ed.D., Melissa Christie, Lisa Kaufman, Ph.D., Veronica Ramos, Angelica Ramsey, Ed.D., Sylvia Solis, Lorena Tariba, Yee Wan, Ed.D., Sheila Walters, Janet Welch, Donna Wheelehan

全縣諮詢組成員

Sharon R. DeAngelo 和 Maria McCray, Alum Rock Union School District	Mary Mackie, Santa Clara Unified School District
Nguyet Dinh, East Side Union High School District	Margaret Petkiewicz, San Jose Unified School District
Denise Kilpatrick, Campbell Union School District	Grace Mah, Santa Clara County Board of Education
Maritza R. Salcido, Gilroy Unified School District	Denise Giacomini, 教育顧問
Hilaria Bauer, Ph.D., Morgan Hill Unified School District	Susie Pierson, 教育顧問
Elida MacArthur, Mount Pleasant School District	Carol Tanton, 教育顧問
Paula Cornia 和 Nora Guerra, Oak Grove School District	Erin Vidal, 教育顧問

局長辦公室

Toni Cordova, 策略長
Ken Blackstone, 媒體與傳播總監
Rachel Zlotziver, 傳播／公關專員

視訊製作

Jeremy Smith, 電視視訊專員
Lindsey Wong, 電視營運協調員

美工設計與佈局

Ernie Pacleb

網路管理員

Sonia Kao

研究顧問

Donna Wheelehan

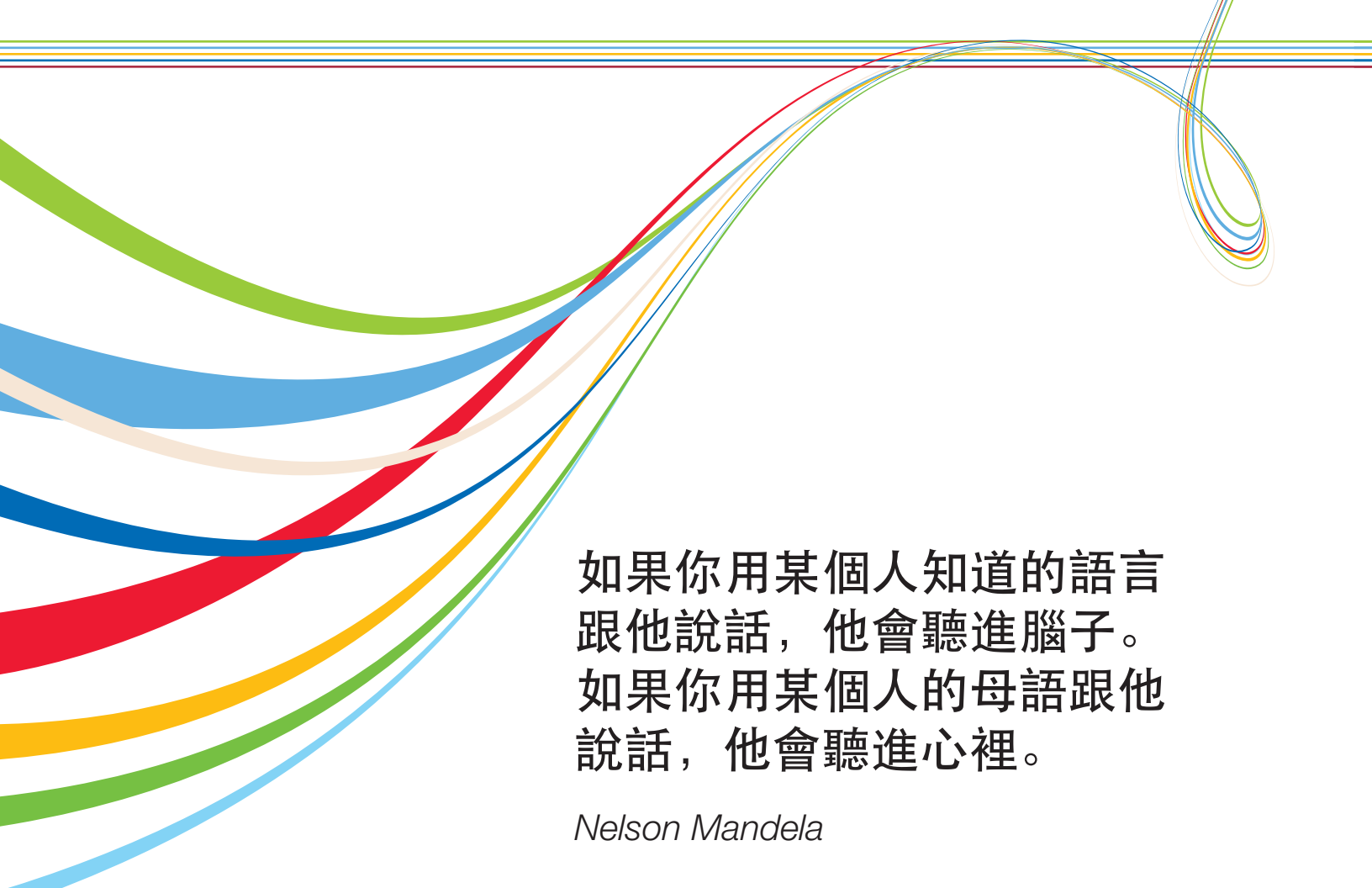
文字編輯

Janet Welch 和 Rachel Zlotziver

瀏覽此網站瞭解Biliteracy/World Languages Communications Toolkit,
(雙語／世界語言溝通工具包) 的更多資訊：<http://mes.sccoe.org/bwlct/>。

目錄

鳴謝	ii
聖塔克拉拉縣教育局長致辭	1
1. 聖塔克拉拉縣教育辦公室為何創建雙語和世界語言溝通工具包?	3
2. 這個工具包是什麼?	4
3. 語言對於全球素養的角色是什麼?	4
4. 學生為何應該學習第二語言?	5
5. 什麼是雙語金印?	6
6. 什麼是通道獎?	7
7. 學區/學校如何設立通道獎計劃?	8
8. 達到雙語讀寫的路徑有哪些?	9
9. 通道獎的標準是什麼?	9
10. 什麼是雙語金印標準?	12
11. 如何就獎勵計劃和多語主義的價值與媒體溝通?	13
12. 有什麼可用資源?	14
附錄A – 詞彙表	15
附錄B – 2013-14年聖塔克拉拉縣初中和高中教授的沉浸式世界語言	16
附錄C – 小學通道口頭簡報評分細則	20
附錄D – 初中通道獎口頭簡報評分細則	21
附錄E – 世界語言能力測試和線上課業選擇	22



如果你用某個人知道的語言
跟他說話，他會聽進腦子。
如果你用某個人的母語跟他
說話，他會聽進心裡。

Nelson Mandela

縣教育局長致辭

在21世紀，雙語和多語能力是我們學生的全球素養中不可或缺的因素。

今天的學生與世界各地同齡人的關連性遠遠高於歷史上任何其他時期。為此，聖塔克拉拉縣教育辦公室（SCCOE）致力培養能在日新月異的全球經濟中取得成功的終生學習者。

在SCCOE，多語教育服務計劃透過Seal of Biliteracy（雙語金印）和Pathway Award（通道獎）計劃，支持所有學生的語言和學業進步。促進語言和文化學習的教學課程對於消除先前所受服務不足的學生的成績差距扮演了關鍵角色，並為所有學生提供更好的學業和社會成果。

語言課程在支持非英語為母語者在學習英語或第三種語言的同時，繼續發展他們的母語。這些課程也會鼓勵英語為母語者透過學習第二或第三種語言而受益。

透過向精通兩種或更多種語言者授予雙語金印，SCCOE積極鼓勵學生培養和維持多語能力，崇揚世界語言和文化的多元性，並拓展他們的世界觀以體認多重的視角。

學習不同的語言和文化使學生能夠進行批判性思考，發揮創意，並且充滿自信地與世界各地的同齡人進行溝通。雙語和多語學生具有在多種職業中取得成功的紮實基礎，並且將對未來的經濟活力做出重要貢獻。

語言教育課程提供的益處言之不盡，SCCOE致力為所有學生開創和提倡成功掌握世界語言能力的機會。雙語和多語學生在走向成為真正意義上的全球公民的道路上將在社會、文化和經濟交流中佔有顯著優勢。

我邀請您與我、聖塔克拉拉縣教育辦公室及我們的社區合作夥伴一同在學校和社區內創造更多的語言學習機會，支持我們的學生在未來取得成功。

此致



Mary Ann Dewan, Ph.D.



1. 聖塔克拉拉縣教育辦公室為何創建雙語和世界語言溝通工具包？

聖塔克拉拉縣教育辦公室（SCCOE）致力於服務、啟發和促進學生及公立學校取得成功。SCCOE的三年目標之一是改善所有學生的公平教育，減少獲得高質教育的機會差異。為幫助實現這項目標，SCCOE編製了溝通工具包，藉此設立雙語／雙文通道獎項和課程，以促進語言和文化的學習。

這些課程有可能幫助消除先前受服務不足的學生的成績差距。所有學生，不論有何種語言背景，都能成功學習另一種語言和文化。非英語為母語者可在學習英語或掌握第三種語言的時候，保持和繼續發展他們的第一語言，以此受益。這些課程也鼓勵英語為母語者在發展英語學業素養之外，透過學習第二或第三種語言受益。

在21世紀的全球社會和經濟中，擁有雙語和多語能力及溝通、協作和批判性思考等其他重要能力，是全球素養的關鍵。儘管諸多教育工作者瞭解促進21世紀技能的重要性，但是他們仍需要有意地去努力為學生提供廣泛的機會，以培養這些關鍵性的技能。SCCOE透過創建本溝通工具包，致力於促進和支持為所有學生的提供掌握這些技能的機會。



「我們應該讓每個孩子會講一種以上的語言！」

— Barack Obama總統

2. 這個工具包是什麼？

這個工具包包含有一套資源，包括研究報告、職業發展單元、視訊和線上資源。這些資源的設計針對有意進行國際素養教育、建立Pathway Award（通道獎）和Seal of Bilingual Literacy（雙語金印）課程以及擴展所有學生的教育機會的家長、教師、行政人員、學校董事會成員、社區團體和企業領袖。



3. 語言對於全球素養的角色是什麼？

我們讓學生準備迎接的世界，與我們的學校建立時所處的工業化世界大不相同。我們的學生接受的教育，對於他們在21世紀全球化社會和經濟環境中的成長和成功至關重要。

學習兩種語言並且熟悉不同於自己文化的一種或多種文化的孩子，在理解別人的視角和體認有效的溝通對於解決全球問題的重要性方面具有優勢。語言和文化學習使學生能夠進行更具批判性和創造性的思考。

全球素養是理解具有全球意義的問題及就此採取行動的能力和意向。

學生理解和適應不斷變化的世界的的能力，是全球素養的基石。

根據Council of Chief State Officers, EdSteps Initiative和Asia Society Partnership for Global Learning發表的Educating for Global Competence: Preparing Our Youth to Engage in the World一文中，有四種主要素養可以透過學習過程培養和發展——探索世界，體認觀點，溝通想法以及採取行動。

透過吸引學生參加跨學科主題，或是透過強調關鍵的科目領域，例如世界語言、數學、英語語文、科學、社會和藝術，支持其中每一項素養。

行動中的全球素養

21世紀的學習者探索重要的世界性問題，例如圍繞水在當今和未來的使用、分配及可飲用性的相關難題。

具備全球素養的學生：

- 調查他們所屬社區或世界地區的用水情況
- 比較不同群體的人對於用水及其分配的看法
- 與全球各地的人進行溝通，並同時尋求解決世界水問題的方法
- 提出解決方案，採取行動改善現有狀況
- 向實際受眾闡明解決方案和行動

4. 學生為何應該學習第二語言？

為了使所有學生在21世紀茁壯成長并取得成功，我們必須培養他們對於自己所生存的世界的複雜性、多元性和相互依存性的理解。學習第二或第三種語言使人在多方面受益。

研究顯示，成為雙語人士具有長期的認知、文化和經濟益處。增強工作記憶，精神或認知靈活性，以及保護大腦抵禦老化症狀，是學習另一種語言的一些益處。除了掌握另外一種語言的成就感之外，成為雙語人士為學生提供發展跨文化關係的機會，並將在未來提供經濟機會。非英語為母語者學習英語以及英語為母語者學習第二或第三種語言，都能受益良多。Early Edge California的研究顯示，英語為母語以

學習第二語言的好處

學業成績

- 提高其他科目的學業成績
- 改善標準化測試的學業水準
- 將一種語言的技能轉移到另一種語言
- 增進大學錄取、成績和成就的機率

認知能力

- 增強思維靈活性和解決問題的能力
- 提高推理、完成多重任務和記憶技巧
- 延遲與年齡相關的智力減退，例如阿茲海默症和癡呆症

瞭解語言和文化

- 增強文化意識和素養
- 培養對全球其他族群的同理心
- 培養更積極的態度去迎對目標第二語言和（或）講此語言的人
- 擴展個人的世界觀和跨文化理解力
- 提升對本土文化的理解和語言技能

職業機會

- 優化職業機會

資料來源：American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) 和National Education Association (NEA)

及西班牙語為母語的學齡前兒童參加雙語課程，表現優於只上英語課程的其他兒童。與僅在英語環境中接受教育的其他學生相比，這些學生日後有更好的出路，高中輟學率較低，表現也更為優異。美國的學生將與全世界的學生競爭，後者中的許多人從幼年即接受正式的語言教育。美國教育部的資料顯示，有兩億中國學生正在學習英語，而學習漢語的美國兒童只有24,000人。與此同時，參加外國語言學習的多數學生學習西班牙語和法語，學習漢語、印地語、阿拉伯語、日語和俄語等語言的學生不到1%。

要成為全球化世界的領導者，美國需要精通英語和其他語言的外交官、情報與對外政策專家、政治家、軍方領袖、企業領袖、科學家、醫師、創業家、經理、技師、歷史學家、藝術家和作家。掌握多種語言會開關額

「學習另一種語言不只是學習表述相同事情的不同詞語，而是學習另一種思考事物的方式。」

— Flora Lewis
美國記者

能以第二語言自在溝通的公民：

10%

在美國出生的公民有10%
可以用英語之外的語言自
在溝通

資料來源：2010 U.S. Census

54%

歐洲人有54%可以用第二
種語言自在溝通

資料來源：European
Commission, 2012

外的就業渠道和社交機會。除了慣常的職業之外，語言和文化知識擴大了在較不傳統而更具全球性的職業就業的可能性。精通語言者受雇於外交領域，他們的工作促進世界和平、全球商業、保健和教育。這些職業還提供其他好處，例如調查研究、旅行和解決問題。除這些優勢外，掌握雙語或多語促使人們擁有能力為更強大、更具活力的國家和世界做出更多的貢獻。

「我們希望教養孩子能同時取悅於自己的傳統文化和他人的多元性。」

— Fred Rogers

5. 什麼是雙語金印？

加州Seal of Bilingualism（雙語金印）是加州公立教育總監頒發給合格學生的獎勵，這些學生到高中畢業時，在英語之外的一種或兩種語言達到了精通標準。在州政府以外，學區和縣教育辦公室也表彰達到這些組織制定的標準的學生。



由參與學區的代表組成的SCCOE雙語金印聯盟，向高中畢業時已學習兩種或多種語言並達到精通水準的學生頒發雙語金印。雙語金印加蓋在高中應屆畢業生的成績單上，表明已成功掌握兩種或多種語言，可視為申請大學的一項優勢。

向符合要求的高中應屆畢業生頒發雙語金印時，SCCOE力求：

- 鼓勵學生發展和維持雙語讀寫和多語技能
- 體認和彰顯我們豐富多元的語言資產
- 促進學校的世界語言教學
- 促進語言發展、文化鑒賞和跨文化理解
- 鼓勵學校開設雙語沉浸式課程，以及世界、本土和傳統語言課程
- 向雇主提供識別掌握語言和雙語讀寫技能者的方法

6. 什麼是通道獎？

為鼓勵和支持語言學習，學校、學區和縣教育辦公室已啟用一系列表彰措施，鼓勵學生開始或繼續學習第二或第三種語言。

獎勵類型：

學齡前兒童可在滿足以下條件時領取參與獎：

- 接觸他們的第一和第二語言的書籍和印刷資料
- 使用他們的第一和第二語言參加有意義的口語體驗
- 在學校和家人的幫助下發展他們的第一和第二語言

小學生可在小學畢業時獲得雙語服務和參與獎或是雙語素養獎。

初中生可在初中畢業時獲得追求雙語獎或是雙語素養獎。

高中生可在高中畢業時獲得雙語金印。



「為了應對我們的經濟和國家安全在二十一世紀面臨的挑戰，必須加強我們的教育體系，以提高我們學生的外語技能和文化意識。美國能否繼續領導全球，取決於我們的學生與國內外全球社會的互動能力。」

— Committee for Economic Development

7. 學區／學校如何設立通道獎計劃？

有意設立獎勵計劃的學校和學區，應該採取一系列的步驟。幫助學區設立獎勵計劃的一些行動步驟如下所示。

1. 認定獎勵計劃的目的和承諾
2. 調查利害相關者
3. 透過會議和新聞簡訊，告知家長和社區成員學習世界語言的益處及通道獎計劃
4. 成立代表／諮詢委員會
 - 闡明目的和理由
 - 確定獎勵和級別
 - 界定標準或是採用SCCOE雙語金印聯盟標準
 - 起草董事會政策或決議
5. 向利害相關群體徵求關於標準和董事會政策／決議草案的意見
6. 把決議呈交給校董事會批准
7. 制定推廣計劃
8. 擬定評量準則和流程，以決定學生是否符合獎勵標準
9. 建立流程以識別實施計劃的合格學生和學區工作人員
10. 設計和頒發獎勵
11. 確立預算，包括測試費用、資料、監督費用、證書和獎勵

有意與聖塔克拉拉縣教育辦事處簽訂縣雙語金印或通道獎Memorandum of Understanding（合作備忘錄）的學區，請透過yee_wan@sccoe.org或是(408) 453-6825聯繫Yee Wan, Ed.D, 多語教育服務主任，聖塔克拉拉縣教育辦公室。

有意自行設立獎勵計劃的學校或學區，請參閱<http://mes.sccoe.org/bwlct/>上雙語和世界語言溝通工具包的資源部分。

「發現語言，發現世界。」

— American Council on the Teaching of Foreign Languages

8. 達到雙語讀寫的路徑有哪些？

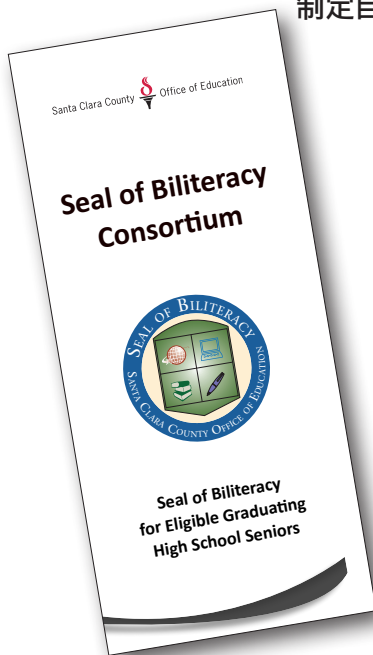
學校在校內設計語言課程的機會

通往多語主義的多種途徑		
外語／世界語言學習課程		雙語沉浸課程
K-6	6-12	K-12
雙語課程（學前班至6年級）	初中和高中的傳統世界語言班	單向沉浸 雙向沉浸
小學外語 (FLES)	西班牙語母語者的西班牙語	
外語體驗 (FLEX)	越南語母語者的越南語	
課後或週末語言課程	國外學習	

改編自World Language Plan, San Diego County Office of Education, 2012

9. 通道獎的標準是什麼？

SCCOE的雙語金印聯盟有十三個會員學區。聯盟會員已制定和採用他們學區的通道獎和雙語金印獎勵標準。非會員學校和學區可以選擇其中一些或全部標準，或是制定自己的標準。



小學獎勵（小學畢業時頒發*）

小學獎勵可頒給正在發展雙語讀寫（「雙語服務和參與獎」）或是掌握特定雙語讀寫水準（「雙語讀寫素養獎」）的學生。

(1) 小學「雙語服務和參與獎」（BSPA）

小學「雙語服務和參與獎」（BSPA）旨在鼓勵學生發展雙語技能，讓未參加實際導向雙語讀寫的雙語或是維持雙語課程的學生重視兩種語言的持續使用。標準如下：

- a. 達到與年齡相稱的英語能力（適用於英語學習者的CELDT能力，對於僅用英語的學生，州測試系統得到ELA精通或更高分數者）。
- b. 成為重新標定的英語流利學生（RFEP – 即原來被劃分為英語學習者的學生）或是CELDT總分達到4或5分且學業良好的EL學生。
- c. 運用目標第二語言技能，在不要求學生獲取關於其他學生的私人資訊的情境中進行翻譯，以此完成20小時的社區服務。
- d. 完成以下第3項（3a、3b、3c）所列的其中一個組合的要求。

(2) 小學「雙語讀寫素養獎」

本獎項旨在衡量已參加雙向雙語沉浸、雙語或是維持雙語課程的學生與年齡相稱的成就。標準如下：

- a. 在州測試系統中英語語文得分達到精通或更高分數。
- b. 證明精通一種非英語語言（例如，在加州標準化西班牙語測試（STS）得分達到「精通」或以上，或是在西班牙LAS測試中得分達到4級或以上，或是在Aprenda測試中閱讀、語言和拼寫總平均分達到「6」或以上，僅有一個子項得分為「5」，而且沒有一個子項低於「5」）。
- c. 作為英語學習者的學生達到重新標定的英語流利學生的標準（RFEP）。
- d. 完成以下第3項（3a、3b、3c）所列的兩個組合要求。

(3) 小學組合要求

- a. 寫兩篇短文，一篇用英語，一篇用目標第二語言，採用學區的寫作評估準則得到精通或更高分數：
 - 英文提示1：寫一份論述文，勸說或是解釋雙語主義為何對你本人、你的社區和世界有重要意義。
 - 目標第二語言提示2：寫一篇個人記敘文，描述你打算在將來如何運用你的雙語技能。
- b. 用目標第二語言進行口頭簡報，指明雙語主義有重要意義的五種職業，解釋雙語主義為何及如何對這些職業有益。平均得分為「3」或以上，得分「2」或以下的項目不超過兩個，是作為達到小學通道口頭簡報評估準則精通程度的標準。（見附錄C）
- c. 獨立閱讀十本英文書籍（按年級水準），獨立閱讀十本目標語言書籍（按年級水準），保存由教師簽名的閱讀日誌用於驗證成績。

* 根據學校的年級水準設置，在小學畢業時頒發。

初中獎勵（8年級結束時頒發）

初中獎勵可頒給正在發展雙語讀寫技能（「追求雙語獎」）或是已掌握特定雙語讀寫水準（「雙語讀寫素養獎」）的學生。

(1) 初中「追求雙語獎」

本獎勵旨在獎勵追求兩種或多種語言技能的努力，申明對待多語主義的積極態度，認可所有學生使用多種語言。要求包括：

- a. 參加一年的世界語言學習，例如學校的世界語言班、線上語言課程及課後或週末語言課程。
- b. 在州測試系統中英語語文得到精通或更高分數。
- c. 是僅用英語的學生、I-FEP學生（初始英語流利）或是重新標定的英語流利學生（RFEP – 即原來被劃分為英語學習者的學生），或是CELDT總分為4或5且學業良好的EL學生。
- d. 完成以下組合要求的3b要求。

(2) 初中「雙語讀寫素養獎」

本計劃旨在為參加雙向雙語沉浸或雙語課程的學生設定高水準雙語素養標準。僅用英語和學習英語的所有學生必須達到以下表現標準。要求如下：

- a. 在州測試系統中英語語文得到精通或更高分數。
- b. 在加州標準化西班牙測試（STS）或是學區的非英語語言能力的年級水準評估中取得精通分數。
- c. 證明精通一種非英語語言（例如，西班牙語LAS測試得到6/8或同等分數，或是Aprenda測試閱讀、語言和拼寫總平均分達到「6.5」或以上，僅有一個子項為「5」，沒有一個子項低於「5」）。
- d. 英語課程和世界語言或是母語課程平均成績B級或以上。
- e. 作為英語學習者的學生達到重新標定的英語流利學生的標準（RFEP）。
- f. 以下第3條所列的其中一個組合要求。

(3) 初中組合要求

- a. 用目標第二語言寫一篇關於以下兩個主題之一的短文，採用學區的寫作評估準則得到精通或更高分數：
 - 議論文，解釋瞭解多種語言為何重要。
 - 個人記敘文，描述你參加以所學第二語言為目標的兩次文化活動（每次至少一小時）的情況或是獲得的知識。
- b. 用目標第二語言進行口頭簡報，指明雙語主義有重要意義的五種職業，解釋雙語主義為何及如何對這些職業有益。發言過程中應有一名教師或輔導員監督學生，採用初中口頭簡報評分準則，學生總平均分必須為「3」或以上，沒有一項得分為「2」或以下，作為達到初中通道口頭簡報評估準則精通程度的標準。（見附錄D）

10. 什麼是雙語金印標準？

金印的頒發對象是掌握標準學業英語和至少一種其他語言的聖塔克拉拉縣學區的高中應屆畢業生。

欲獲得雙語金印的學生必須得到母學區的驗證，並符合以下要求：

- 1) 完成全部的英語語言畢業要求，這些課程的平均總成績為2.0或以上。
- 2) 以精通或更高水準通過針對11年級學生的加州英語語言標準測試（CST）。
- 3) 透過四個選項（a-d）之一證明精通英語以外的一種或多種語言。
- 4) 如果9-12年級學生的第一語言不是英語，並欲取得雙語金印資格，他或她應當完成以下兩項：
 - 加州英語語言發展測試（CELDT）達到總體優等的精通水準。參加學區必要時可加考一次CELDT。
 - 符合1、2和3（a-d）所述的以上目標。

語言精通選項

- a) 以3分或以上的成績通過外語Advanced Placement（先修）（AP）考試，或是以4分以上成績通過International Baccalaureate（國際文憑大學預科）考試。
- b) 以同一外語完成學區批准的連續四年的學習課程，而且在這些課程中取得總體3.0或以上的GPA（透過成績單驗證）。
- c) 如果不存在AP考試或是現成的語言測試，而且學區採用自己的語言考試，學區必須向教育局長證明測試的難度達到使用該外語完成四年制高中學習課程的水準。

如果學區提供的語言考試已有同樣語言的AP考試或是現成考試存在，則學區語言考試必須取得教育局長批准。
- d) 以600或更高分數通過SAT II外語考試。

掌握兩種語言但不適合以上四種資格選項之一的學生，應該聯繫他們學區的雙語金印代表。

11. 如何就獎勵計劃和多語主義的價值與媒體溝通？

向媒體表述雙語讀寫技能和獎勵計劃的重要性時，務必關聯到全球素養，強調多語主義、全球素養和個人在全球社會的競爭力之間的關係。那些擔任著要求多種語言技能職務的雙語人士，可以語言課程的價值和必要性。

有關雙語金印、通道獎和雙語價值的溝通，應該將重點放在這些計劃幫助學生設定目標的能力，使他們的成就得到肯定，並且告知學校和雇主他們掌握一種關鍵技能——雙語讀寫能力。

不同受眾的溝通方法包括：

- 資訊說明會
- 小冊
- 媒體，包括報紙、電臺、電視臺、公共服務公告
- 視訊
- 市縣公告
- 網站



12. 有什麼可用資源？

州雙語金印資源：**California Department of Education**

<http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/sealofbiliteracy.asp>

授獎標準範本

Olsen, L. Californians Together presents the Seal of Biliteracy Program.

Californians Together. 出自：<http://www.californianstogether.org/docs/download.aspx?fileId=209>

雙語讀寫獎。 Los Angeles Unified School District. 出自：http://notebook.lausd.net/portal/page?_pageid=33,1187819&_dad=ptl&_schema=PTL_EP

雙語金印。 Santa Clara County Office of Education. 出自：<http://mes.sccoe.org/ell/Pages/Seal-of-Biliteracy.aspx>

精通多語金印。 Stanislaus County Office of Education. 出自：

http://www.stancoe.org/scoe/iss/seal_of_multilingual_proficiency/resources.html

董事會決議和董事會政策範本

雙語金印。 San Diego County Office of Education. 出自：

<http://www.sdcoe.net/lis/english-learner/Pages/biliteracy-seal.aspx>

董事會政策、決議和支持。 Californians Together. 出自：

<http://www.californianstogether.org/reports/>

政策範本。 Seal of Biliteracy. 出自：

<http://sealofbiliteracy.org/resources/sample-board-resolution>

雙語金印實施網路研討會

<http://www.schoolsmovingup.net/cs/smu/view/e/5181>

瀏覽本網站獲取雙語和世界語言溝通工具包的更多可用工具：

<http://mes.sccoe.org/bwlct/>。



附錄A – 詞彙表

課後或週末語言課程 – 宗教機構、社區團體和文化團體開設語言學習和文化涵養課程。

雙語課程 – 雙語課程使用兩種語言，一種是作為教學手段的英語，以語言技能為基礎並進行語言能力的擴展，使學生能夠掌握英語。課程以學生的第一語言強調概念和知識，同時學生也獲得英語語言技能。

小學外語 (FLES) – FLES課程的目標是使學生掌握聽、說、讀、寫一個第二語言的實際運用能力。整個課程也融入瞭解其他文化的目標。第二語言教學所用的時間為一天時間的5%到50%不等，取決於課程模式。

外語體驗 (FLEX) – FLEX課程的目標是培養對不同語言的興趣，激勵學生將來的語言學習。參加FLEX課程的學生將會學習一種或多種語言的基本單詞和片語，發展聽力技能、文化意識和語言意識，同時保持有限的新語言能力。

西班牙語母語者的西班牙語 (SNS) – SNS課程向講西班牙語的學生提供機會，使他們像英語作為母語的學生學習英語語言那樣，在學術環境中正規學習西班牙語。講西班牙語的學生參加SNS課程有多種原因，可能包括希望復甦他們在過去學會的西班牙語並進一步發展；進一步瞭解他們的語言和文化遺產；掌握西班牙語讀寫技能；發展和增強西班牙語的學術語言技能；增進職業機會或是達到外語要求。

初中和高中的傳統世界語言班 – 傳統世界語言班的目標是掌握這種語言的基本運用知識。很多班以課本為基礎，重點是語法和翻譯，伴隨辭彙和對話的記憶。可能有或是沒有顯著的文化成份。

雙向沉浸課程 – 雙向沉浸課程融合英語作為母語者和另一種語言作為母語者，向所有學生提供兩種語言的指導。雙向沉浸課程促進所有學生的雙語使用和雙語讀寫能力、年級學術成績及積極的跨文化態度和行為。

越南語母語者的越南語 – 參見西班牙語母語者的西班牙語。

世界語言 – 世界語言和外語可以互換使用。

附錄B – 2013-14年聖塔克拉拉縣初中和高中教授的沉浸式世界語言

學區／學校	語言
Alum Rock Union School District	
Adelante Dual Language Academy, K-8	沉浸式西班牙語，高級西班牙語（6-8年級）
Cambrian School District	
Ida Price Middle	西班牙語
Campbell Union School District	
Campbell Middle	西班牙語
Monroe Middle	西班牙語
Rolling Hills Middle	西班牙語
Sherman Oaks Charter, K-6	沉浸式西班牙語
Campbell Union High School District	
Branham High	法語，漢語普通話，西班牙語
Del Mar High	法語，西班牙語
Leigh High	法語，漢語普通話，西班牙語
Prospect High	法語，漢語普通話，西班牙語
Westmont High	法語，西班牙語
Cupertino Union School District	
庫比蒂諾沉浸式語言課程（備選課程位於 Meyerholz Elementary）	沉浸式漢語普通話
Cupertino Middle	法語，西班牙語
庫比蒂諾沉浸式語言課程（備選課程位於 Miller Middle School）	沉浸式漢語普通話
Hyde Middle	法語，西班牙語
Kennedy Middle	法語，西班牙語
Lawson Middle	沉浸式漢語普通話
Miller Middle	法語，日語，漢語普通話，西班牙語
East Side Union High School District	
Andrew Hill High	法語，西班牙語，越南語母語者的越南語
Evergreen Valley High	法語，西班牙語，越南語母語者的越南語
Independence High	法語，德語，西班牙語，越南語母語者的越南語
James Lick High	法語，西班牙語
Mt. Pleasant High	法語，西班牙語
Oak Grove High	法語，德語，西班牙語，越南語母語者的越南語
Overfelt High	法語，西班牙語
Piedmont Hills High	法語，西班牙語
Santa Teresa High	法語，德語，日語，西班牙語
Silver Creek High	法語，日語，西班牙語，越南語母語者的越南語
Yerba Buena	法語，西班牙語，越南語母語者的越南語

學區／學校	語言
Evergreen School District	
Chaboya Middle	西班牙語
Fremont Union High School District	
Cupertino High	漢語，法語，日語，西班牙語
Fremont High	漢語，法語，日語，西班牙語
Homestead High	漢語，法語，日語，西班牙語
Lynbrook High	漢語，法語，日語，西班牙語
Monta Vista High	漢語，法語，日語，西班牙語
Gilroy Unified School District	
初中	西班牙語，沉浸式西班牙語
Christopher High	法語，西班牙語
Gilroy High	法語，西班牙語，沉浸式西班牙語
Loma Prieta Joint Union School District	
C.T. English Middle	西班牙語
Los Altos School District	
Blach Jr High	法語，西班牙語
Egan Jr High	法語，西班牙語
Los Gatos Union School District	
Fisher Middle	法語，西班牙語
Los Gatos-Saratoga Joint Union High School District	
Los Gatos High	法語，日語，西班牙語
Saratoga High	漢語，法語，西班牙語
Milpitas Unified School District	
Milpitas High	漢語，法語，西班牙語
Morgan Hill Unified School District	
Britton Middle	西班牙語
Murphy Middle	西班牙語
Live Oak High	法語，西班牙語
Sobrato High	法語，西班牙語
Mount Pleasant School District	
Ida Jew Academies Charter, K-8	沉浸式西班牙語
Mountain View Whisman School District	
Castro Elementary	沉浸式西班牙語
Crittenden Middle	西班牙語
Graham Middle	西班牙語
Mountain View-Los Altos Union High School District	
Los Altos High	法語，拉丁語，漢語普通話，西班牙語
Mt View High	法語，日語，漢語普通話，西班牙語

學區／學校	語言
Oak Grove School District	
Bernal Middle	法語
Herman Middle	西班牙語
Palo Alto Unified School District	
(可能在其中一所初中開設漢語普通話課程，董事會正在考慮在初中開設探索性語言課程的提議。)	
Escondido Elementary	沉浸式西班牙語
Ohlone Elementary	沉浸式漢語普通話
Jordan Middle	法語，德語，日語，西班牙語，沉浸式西班牙語
Stanford Middle	法語，德語，日語，漢語普通話，西班牙語
Terman Middle	法語，德語，日語，西班牙語
Gunn High	法語，德語，日語，漢語普通話，西班牙語
Palo Alto High	美國手語，法語，日語，漢語，西班牙語
San Jose Unified School District	
Almaden Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Anne Darling Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Bachrodt Charter Academy	沉浸式西班牙語
Canoas Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Empire Gardens Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Galarza Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Gardner Academy	沉浸式西班牙語
Grant Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Horace Mann Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Olinder Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
River Glen School, K-8	沉浸式西班牙語
Trace Elementary	沉浸式西班牙語
Washington Elementary	過渡式雙語課程，西班牙語
Willow Glen Elementary	沉浸式西班牙語
Burnett Middle	西班牙語
Castillero Middle	西班牙語
Bret Harte Middle	法語，西班牙語
Hoover Middle	西班牙語，沉浸式西班牙語
Muir Middle	西班牙語
Willow Glen Middle	法語，西班牙語，作為母語的西班牙語課程
Downtown College Prep	西班牙語
Gunderson High	法語，西班牙語
Leland High	法語，日語，手語，西班牙語
Lincoln High	法語，西班牙語，作為母語的西班牙語課程，沉浸式西班牙語
Pioneer High	西班牙語
San Jose High Academy	葡萄牙語，西班牙語，作為母語的西班牙語課程，IB西班牙語
Willow Glen High	法語，西班牙語，作為母語的西班牙語課程

學區／學校	語言
Santa Clara County Office of Education	
Bullis Charter	漢語普通話，西班牙語
Santa Clara Unified School District	
Mayne Elementary	西班牙語雙語課程
Scott Lane Elementary	西班牙語雙語課程
Buscher Middle	西班牙語
Cabrillo Middle	西班牙語
Don Callejon Middle	西班牙語
Peterson Middle	日語、西班牙語
Don Callejon Middle	西班牙語
Peterson Middle	日語、西班牙語
New Valley High	西班牙語
Santa Clara High	法語、德語、西班牙語、西班牙語為母語的西班牙語課程
Wilcox High	法語、日語、西班牙語及以西班牙語為母語的西班牙語課程
Sunnyvale School District	
Columbia Middle	西班牙語
Sunnyvale Middle	西班牙語
Union Elementary School District	
Union Middle	西班牙語

社區學院開設的世界語言課程

De Anza	Foothill
阿拉伯語、粵語、法語、德語、印地語、義大利語、日語、韓語、漢語普通話、波斯語、俄語、手語、西班牙語、烏爾都語和越南語	漢語、德語、日語和西班牙語
Evergreen	San Jose
法語、手語、西班牙語和越南語	阿拉伯語、漢語、法語、日語、手語、西班牙語和越南語
Mission	West Valley
阿拉伯語、漢語、法語、義大利語、日語、葡萄牙語、俄語、西班牙語和越南語	漢語、法語、德語、義大利語、日語、拉丁語、葡萄牙語、俄語、手語和西班牙語

Learning Multimedia Center編撰，2013年8月

附錄C – 小學通道口頭簡報評分細則

學生姓名： _____

口頭簡報日期： _____

評分人姓名： _____

		1	2	3	4	總分
內容	組織	因為資訊沒有次序，聽眾不能理解介紹的內容。 <input type="checkbox"/>	因為學生邏輯次序紊亂，聽眾很難理解簡報內容。 <input type="checkbox"/>	學生以聽眾能夠理解的次序介紹資訊。 <input type="checkbox"/>	學生能吸引住聽眾，以聽眾能夠輕鬆理解的合理、有趣的次序介紹資訊。 <input type="checkbox"/>	
	主題知識	學生似乎沒有掌握資訊；不能回答有關主題的問題。 <input type="checkbox"/>	學生對於資訊內容感到自在，但是對主題的瞭解有限。 <input type="checkbox"/>	學生對資訊感到輕鬆，能夠圓滿回答問題，對主題有適度的瞭解。 <input type="checkbox"/>	學生表現出全面的知識（超過要求的水準），能回答和詳細闡述大多數／全部的提問。 <input type="checkbox"/>	
聲音技巧	積極性	學生表現出對主題根本沒有興趣。 <input type="checkbox"/>	學生表現出對主題有一些興趣。 <input type="checkbox"/>	學生表現出對介紹的主題的積極感受。 <input type="checkbox"/>	學生在整個簡報過程中，表現出對主題的積極感受。 <input type="checkbox"/>	
	演講技巧	學生咕囁，詞語發音錯誤，並且講話聲音太小，導致聽眾聽不清。 <input type="checkbox"/>	學生演講時的音量屬於中等或低沉，一些詞語的發音錯誤，聽眾聽起來仍有一定難度。 <input type="checkbox"/>	學生的聲音清晰，多數詞語發音正確。大多數聽眾能輕鬆地聽到演講。 <input type="checkbox"/>	學生聲音清晰，詞語發音正確而精確，因此所有聽眾都能聽懂。 <input type="checkbox"/>	
非語言技巧	眼神交流	學生讀文字，沒有眼神交流。 <input type="checkbox"/>	學生偶爾使用眼神交流，但仍然讀出大部分簡報內容。 <input type="checkbox"/>	簡報的大部分時間裏，學生保持與聽眾的眼神交流。 <input type="checkbox"/>	學生記住了演講內容，很少使用筆記或甚至完全不用。 <input type="checkbox"/>	
	姿態	簡報期間學生彎腰駝背或是斜著身子。 <input type="checkbox"/>	簡報的大多數時間裏，學生搖擺不定或坐立不安。 <input type="checkbox"/>	學生偶爾搖擺或坐立不安，但大多數時間裏雙腳著地站直。 <input type="checkbox"/>	學生站直不動，雙腳著地。 <input type="checkbox"/>	
附加（不要求）	視覺輔助	海報、照片 <input type="checkbox"/>	道具、幻燈片 <input type="checkbox"/>	power point 視訊 <input type="checkbox"/>	手工製品、其他 <input type="checkbox"/>	
平均分數						

註：欲達到精通標準，學生必須得到「3」或以上的平均總分，且「2」分或以下的子項不超過兩個。

附錄D – 初中通道獎口頭簡報評分細則

學生姓名： _____

口頭簡報日期： _____

評分人姓名： _____

	1	2	3	4	總分
內容	達到最低水準的簡報要求。資訊僅是表面、籠統或是不完整。 <input type="checkbox"/>	簡報試圖對學生的主題做一些解析。 <input type="checkbox"/>	簡報試圖對學生的主題做一些解析。學生展開的說明引起對主題的注意。 <input type="checkbox"/>	簡報清楚地表明學生已經深入研究主題。使用具體證據和相關細節支持學生的想法。 <input type="checkbox"/>	
組織	組織結構很難令人理解。 <input type="checkbox"/>	組織有作用。 <input type="checkbox"/>	簡報組織良好。 <input type="checkbox"/>	簡報進展合理，組織良好，且有有效的轉接。 <input type="checkbox"/>	
聲音傳達	傳達無效。語速太快或太慢。 <input type="checkbox"/>	表述不充分。語速適當。 <input type="checkbox"/>	表述適當。語速在適當的時候有變化。 <input type="checkbox"/>	聲音表達能力增強簡報效果，表述清楚提高了傳達的清晰度。語速增強效果。 <input type="checkbox"/>	
非語言表達	眼神交流很有限。緊張不安使觀眾分心。 <input type="checkbox"/>	試圖進行眼神交流。保持身體姿勢。 <input type="checkbox"/>	使用手勢或臉部表情增強簡報效果。看起來穩重，有控制力。與聽眾進行眼神交流。 <input type="checkbox"/>	透過生動的手勢增強簡報效果。臉部表情增強傳達效果。透過姿勢和直接眼神交流，流露自信。 <input type="checkbox"/>	
視覺輔助可包括：ppt、照片、視訊、手工製品、道具。	視訊輔助手段沒有組織、難以理解，或是根本沒有使用。 <input type="checkbox"/>	有清楚的視覺輔助工具，而且大多具有支持效果。 <input type="checkbox"/>	製作有趣、支持性和清楚的輔助工具。 <input type="checkbox"/>	製作有吸引力、原創、有刺激性和清楚的視覺輔助工具。 <input type="checkbox"/>	
					平均分數

註釋：學生必須取得平均分3分以上且每個單科成績不少於2分才算達標

附錄E – 世界語言能力測試和線上課業選擇

支持學生達到雙語金印語言標準的語言能力測試類型和課業選擇如下所示。勾號表示所選語言有可用的測試。

語言能力評估	語言														
	阿拉伯語	亞美尼亞語	法語	德語	義大利語	日語	韓語	拉丁語	中文 (簡體)	中文 (繁體)	葡萄牙語	俄語	西班牙語	他加祿語	越南語
先修 (AP) • 一年一次 • 學生不必修課，可直接參加測試 • 考試註冊： https://apstudent.collegeboard.org/home			✓	✓	✓	✓		✓	✓				✓		
國際文憑大學預科課程 (IB) • 僅針對已被錄取而且就讀IB授權學校學生的測試 (圖表所示語言適用於聖塔克拉拉縣的IB學校) • 16種以上的語言可作為語言和文學課程的一部分。 • 網頁： http://www.ibo.org/diploma/curriculum/			✓								✓		✓		✓
Aventa線上先修 (AP) 課程 • 如由Aventa認證的教師授課，每學期課程349美元 • 網頁： http://aventalearning.com/curriculum/advanced-placement			✓										✓		
Aventa線上預科高中世界語言課程 • 如由Aventa認證的教師授課，每學期課程319美元 • 網頁： http://aventalearning.com/curriculum/world-languages			✓	✓									✓		
標準化能力測量 (STAMP) 線上評價 • 7-16歲 • 學生可在全年進行測試 • 網頁： http://www.avantassessment.com/	✓		✓		✓	✓			✓	✓			✓		



Santa Clara County Office of Education

Board of Education

Leon F. Beauchman
Michael Chang
Joseph Di Salvo
Darcie Green
Julia Hover-Smoot
Grace H. Mah
Anna Song

County Superintendent of Schools

Xavier De La Torre, Ed.D.

Santa Clara County  Office of Education

1290 Ridder Park Drive, MC 237
San Jose, CA 95131-2304

www.sccoe.org

021614